

KIAN HOLA KAWASAKI

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki-shi Kanagawa-ken Tel : 044-435-7000 Fax : 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/>

E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

¿CÓMO SACAR LAS BASURAS DE FIN DE AÑO Y NUEVO?

ねんまつねんし しゅうしゅう
「年末年始のごみ収集」



¡ Cuidado con los días de recolección !

■ Fin de año

Basura común : hasta el viernes 31; para áreas de los días de recolección lunes, miércoles y viernes hasta el jueves 30; para áreas de recolección en martes, jueves y sábado

Recursos reciclables : hasta el miércoles 29

■ Año nuevo

Basura común : comenzará a partir del miércoles 5, en áreas de los días lunes, miércoles y viernes. comenzará a partir del martes 4, en áreas de los martes, jueves y sábado.

Recursos reciclables : comenzará a partir del jueves 6 en forma habitual

※La basura voluminosa se solicita con anticipación

• **por teléfono al centro(粗大ごみ受付センター)** → fin de año: hasta el jueves 30 y año nuevo: a partir del martes 4
【Tel】 0 4 4 - 9 3 0 - 5 3 0 0 【horario】 8:00~16:30

• **por página web de la Ciudad de Kawasaki** → todos los días las 24 horas

Aquéllos que desconozcan cómo sacar las basuras en la ciudad de Kawasaki, pueden solicitar el folleto en Kuyakusho donde lo explica「ゴミと資源物の分け方・出し方」. Además del folleto en japonés hiragana, hay en inglés, chino, coreano, tagalog, portugués y español.

CLINICAS DE EMERGENCIA EN DIAS FERIADOS, FIN DE AÑO Y NUEVO

ねんまつねんし きゅうじつきゅうかんしんりょうじょ
「年末年始の休日急患診療所」

Como el caso de la fiebre repentina u otros, se puede recibir las primeras consultas médicas en las clínicas de emergencia「休日急患診療所」. Se atiende la medicina interna y pediatría.

Los días de consulta son domingos, feriados y fin de año y nuevo: del jueves 30 de diciembre al martes 4 de enero.

Horario: 9:00~11:30 13:00~16:00

【Clínicas de cada distrito】	•Kawasaki	Tel: 044-211-6555
	•Saiwai	Tel: 044-555-0885
	•Nakahara	Tel: 044-722-7870
	•Takatsu	Tel: 044-811-9300
	•Miyamae	Tel: 044-853-2133
	•Tama	Tel: 044-933-1120
	•Asao	Tel: 044-966-2133



●Puede ser que el horario sea distinto en cada clínica, asegúrense por teléfono antes de ir a consultar.

SERVICIOS PÚBLICOS DURANTE EL FIN DE AÑO Y NUEVO「年末、年始の市役所・区役所の業務」



Básicamente, los servicios en las ventanillas públicas es hasta el 28 de diciembre, y comenzará el

año nuevo del martes 4 de enero.

El horario de atención del fin de año es igual en todas las oficinas del Distrito, Sucursal, Agencia y Centro de información pública.

CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES EXTRANJEROS PARA 17to. CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

にほんご しゅつじょうしゃほしゅう
「日本語スピーチコンテスト」 出場者募集

Como todos los años, este año también se realizará el Concurso de la oratoria en japonés「日本語スピーチコンテスト」

Se convoca los participantes extranjeros para dicho concurso. Después del concurso, tendrá una fiesta de intercambio amistoso entre los participantes y asistentes.

【Fecha】 Sábado 19 de febrero de 2011 13:00~

【Lugar】 Hall del Centro Internacional de Kawasaki (Concurso) y Sala de Recepción (fiesta de intercambio amistoso)

【Requisitos】 Aquellos extranjeros cuya lengua materna no sea el japonés, con estadía menos de 5 años y que cumplan una de las siguientes condiciones.

- ① estar trabajando en una empresa u oficina dentro de la ciudad de Kawasaki.
 - ② ser estudiante extranjero en las universidades o academias de la ciudad de Kawasaki.
 - ③ ser estudiante en las clases de japonés de los centros cívicos de la ciudad.
- ※②、③ se necesita la recomendación de parte de las academias

【Temas】 Libre. No se aceptan los temas políticos, religiosos, y/o los presentados ya en otros concursos.

【Solicitud】 Antes del miércoles 19 de enero de 2011

【Número de participantes】 Menos de 15 personas. Hará previa selección si se excede

【Oratoria】 Menos de 5 minutos cada uno. Se permite usar los carteles pero no se admite ver el borrador.

【Información】 Centro Internacional de Kawasaki TEL:044-435-7000 FAX:044-435-7010

E-mail kiankawasaki@kian.or.jp

¡CONOZCAMOS LA CULTURA EXTRANJERA ATRAVÉS DE DANZAS!

せかいぶんかまなこくさいぶんかりかいこうざ
世界の文化をダンスで学ぼう！ 国際文化理解講座



【Costo】 Tango Argentino 2,000¥ / 2 clases Danza Brasileira 2,000¥ / 2 clases

(se paga por 2 clases y con anticipación por correo o en la ventanilla del Centro)

【Para】 mayores de 16 años **【Cupo】** 50 personas (por orden de llegada)

【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki

【Inscripción】 a partir del sábado 25 de diciembre por teléfono, fax, o en la ventanilla del Centro (9:30~16:30)

Escriba ① nombre de la clase ② nombre y apellido ③ dirección ④ número de teléfono

【Guardería】 niños de 1 hasta 6 años hasta 10 300¥/niño. Comuníquese el nombre, sexo, edad del niño.

【Fecha】 •Tango Argentino Instructores: Diego & Rie ①sábado 5 de febrero ②sábado 12 de febrero

•Danza Brasileira Instructores: Marquiños & Anderson Miyazato ①sábado 26 de febrero ②sábado 5 de marzo

【Horario】 10:00~12:00 (todas las clases) *Vengan preparados con ropa liviana. No hay vestuario.

【Información】 (財)川崎市国際交流協会 TEL:044-435-7000 FAX:044-435-7010 E-mail kiankawasaki@kian.or.jp

SERVICIOS DURANTE FIN DE AÑO Y NUEVO EN EL CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

かわさきこくさいこうりゅうせんたーねんまつねんしきゅうかんにちごあんない
川崎市国際交流センター年末年始休館日のご案内

•Cerrado desde el miércoles 29 de diciembre de 2010 hasta al lunes 3 de enero de 2011.

(El hotel está abierto y el restaurante abierto solo para los huéspedes)

•Estando en el servicios a partir del martes 4 de enero. ¡FELIZ FIN DE AÑO Y NUEVO!



★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

Horario de consulta

Inglés: De martes a sábado Chino: Martes, miércoles y viernes Coreano: Martes y jueves

Español: Martes y miércoles Portugués: Martes y viernes Tagalo: Martes y miércoles

★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

FECHA: (domingo) 19 de diciembre, 16 de enero 14:00~16:00 (se necesita reservar el intérprete)

LUGAR: Centro Internacional de Kawasaki, 2do. piso Kyokai-Kaiguishitu

Oficina del distrito de Kawasaki

Inglés : 1er y 3er jueves 9:30-12:00

Tagalogo : 1er y 3er miércoles 14:00-16:30

Chino : 1er y 3er miércoles 9:30-12:00

Oficina del distrito de Asao

Inglés : 1er y 3er jueves 14:00-16:30

Tagalogo: 1er y 3er miércoles 9:30-12:00

Chino: 1er y 3er martes 14:00-16:30